АРБИТРАЖНЫЙ СУД КОСТРОМСКОЙ ОБЛАСТИ
156961, г. Кострома, ул. Долматова, д. 2
E-mail: info@kostroma.arbitr.ru
http://kostroma.arbitr.ru

О П Р Е Д Е Л Е Н И Е

Дело № А31-3491/2014

г. Кострома 21 января 2015 года

Резолютивная часть определения объявлена 21.01.2015

Судья Арбитражного суда Костромской области Разгуляева Галина Михайловна, рассмотрев заявление взыскателя: общества с ограниченной ответственностью «СЛ Графика», Украина г. Днепропетровск (ИНН 324958704651)

к должнику: обществу с ограниченной ответственностью «БРЭНДФОРД», г.Кострома (ОГРН 1024400001779, ИНН 4402002936)

о признании и приведении в исполнение решения Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово - промышленной палате Украины от 19.11.2013 года по делу № 255р/2013 о взыскании с Общества с ограниченной ответственностью «БРЭНДФОРД» (Российская Федерация, г. Кострома, ул. Петра Щербины, дом 23) в пользу Общества с ограниченной ответственностью «СЛ Графика» (Украина, г. Днепропетровск, пр. Кирова, 97К) 7030 евро основного долга, 3155,72 евро пени и 1498, 36 евро в возмещение расходов по оплате арбитражного сбора, всего 11684 евро и 8 центов; взыскании с Общества с ограниченной ответственностью «БРЭНДФОРД» (Российская Федерация, г. Кострома, ул. Петра Щербины, дом 23) в пользу Общества с ограниченной ответственностью «СЛ Графика» (Украина, г. Днепропетровск, пр. Кирова, 97К) 2000,00 российских рублей расходов по уплате государственной пошлины по делу

при участии:

от заявителя: не явился

от ответчик: Кузнецов Г.В. – представитель, доверенность от 05.11.203

установил:

Общество с ограниченной ответственностью «СЛ Графика», Украина г. Днепропетровск обратилось в арбитражный суд Костромской области с заявлением к должнику: обществу с ограниченной ответственностью «БРЭНДФОРД», г.Кострома о признании и приведении в исполнение решения Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово - промышленной палате Украины от 19.11.2013 года по делу № 255р/2013 о взыскании с Общества с ограниченной ответственностью «БРЭНДФОРД» (Российская Федерация, г. Кострома, ул. Петра Щербины, дом 23) в пользу Общества с ограниченной ответственностью «СЛ Графика» (Украина, г. Днепропетровск, пр. Кирова, 97К) 7030 евро основного долга, 3155,72 евро пени и 1498, 36 евро в возмещение расходов по оплате арбитражного сбора, всего 11684 евро и 8 центов; взыскании с Общества с ограниченной ответственностью «БРЭНДФОРД» (Российская Федерация, г. Кострома, ул. Петра Щербины, дом 23) в пользу Общества с ограниченной ответственностью «СЛ Графика» (Украина, г. Днепропетровск, пр. Кирова, 97К) 2000,00 российских рублей расходов по уплате государственной пошлины по делу

Определением от 01.07.2014 требования заявления удовлетворены.

Постановлением Арбитражного суда Волго-Вятского округа от 25.09.2014 определение Арбитражного суда Костромской области от 01.07.2014 отменено, дело направлено на новое рассмотрение в Арбитражный суд Костромской области.

Заявитель, надлежащим образом извещенный о времени и месте судебного разбирательства, в судебное заседание не явился, представил пояснения по вопросу представления исполнительного листа, указав на отсутствие оснований для его представления согласно Нью-Йоркской Конвенции.

В соответствии со ст. 156 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации суд рассматривает заявление в отсутствие представителя заявителя.

Ответчик считает требования заявителя не подлежащими удовлетворению, поскольку в нарушение требований Соглашения стран СНГ от 20.03.1992 заявителем не представлен исполнительный лист.

Исследовав материалы дела, заслушав представителя ответчика, суд установил:

Между ООО «СЛ Графика» г. Днепропетровск, Украина (поставщик) и ООО «БРЭНДФОРД» г. Кострома, Россия (покупатель) заключен контракт № 110110 от 11.01.2010, согласно которому поставщик обязуется поставить в адрес покупателя товар, а покупатель обязуется принять товар, осуществить таможенные процедуры и оплатить товар.

Согласно пунктам 9.1,9.2 вышеназванного контракта спор, возникший по контракту, подлежит рассмотрению и окончательному разрешению по месту нахождения истца в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате, в государстве истца; стороны согласны с тем, что в процессе рассмотрения и разрешения спора будет применяться Регламент Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово-промышленной палате государства истца.

Решением Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово - промышленной палате Украины, г. Киев, Украина, принятым в составе: председателя Арбитражного суда А.Д. Крупчан, арбитров И.Г. Емец, И.К. Самойловой, от 19.11.2013 по делу АС № 155р/2013 по иску общества с ограниченной ответственностью «СЛ Графика», Днепропетровск, Украина, ул. Кирова, д. 97К, к обществу с ограниченной ответственностью «БРЭНДФОРД», г.Кострома, Российская Федерация, ул. Петра Щербины, д. 23, взыскано с общества с ограниченной ответственностью «БРЭНДФОРД», г.Кострома, Российская Федерация, в пользу общества с ограниченной ответственностью «СЛ Графика», Днепропетровск, Украина, 7030 евро

основного долга, 3155,72 евро пени и 1498,36 евро в возмещение расходов по оплате арбитражного сбора, а всего 11684 евро и 8 центов.

Заявитель просит решение Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово - промышленной палате Украины, г. Киев, Украина, от 19.11.2013 по делу АС № 155р/2013, о взыскании с общества с ограниченной ответственностью «БРЭНДФОРД», г.Кострома, Российская Федерация, ул. Петра Щербины, д. 23, в пользу общества с ограниченной ответственностью «СЛ Графика», Днепропетровск, Украина, ул. Кирова, д. 97К, 7030 евро основного долга, 3155,72 евро пени и 1498,36 евро в возмещение расходов по оплате арбитражного сбора, а всего 11684 евро и 8 центов, признать и привести в исполнение; выдать исполнительный лист на исполнение вышеназванного решения.

Суд считает требования заявителя обоснованными и подлежащими удовлетворению в силу ст. 245 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации.

Порядок признания и приведения в исполнение иностранных арбитражных решений урегулирован Конвенцией Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, заключенной в г. Нью-Йорке 10.06.1958 (Нью-Йоркская Конвенция).

Согласно статье Ш вышеназванной Конвенции каждое Договаривающееся Государство признает арбитражные решения как обязательные и приводит их в исполнение в соответствии с процессуальными нормами той территории, где испрашивается признание и приведение в исполнение этих решений, на условиях, изложенных в нижеследующих статьях. К признанию и приведению в исполнение арбитражных решений, к которым применяется настоящая Конвенция, не должны применяться существенно более обременительные условия или более высокие пошлины или сборы, чем те, которые существуют для признания и приведения в исполнение внутренних решений.

В статье IV Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений от 10.06.1958 установлено, что для получения признания и приведения в исполнение арбитражного решения Сторона, испрашивающая признание и приведение в исполнение, при подаче такой просьбы представляет: должным образом заверенное подлинное арбитражное решение или должным образом заверенную копию такового; подлинное соглашение, упомянутое в статье II, или должным образом заверенную копию такового.

В соответствии с частью 1 статьи 241 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации решения судов иностранных государств, принятые ими по спорам и иным делам, возникающим при осуществлении предпринимательской и иной экономической деятельности (иностранные суды), решения третейских судов и международных коммерческих арбитражей, принятые ими на территориях иностранных государств по спорам и иным делам, возникающим при осуществлении предпринимательской и иной экономической деятельности (иностранные арбитражные решения), признаются и приводятся в исполнение в Российской Федерации арбитражными судами, если признание и приведение в исполнение таких решений предусмотрено международным договором Российской Федерации и федеральным законом.

Частью 4 статьи 242 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации предусмотрено, что к заявлению о признании и приведении в исполнение иностранного арбитражного решения, если международным договором Российской Федерации не предусмотрено иное, прилагаются:

1) надлежащим образом заверенное подлинное иностранное арбитражное решение или его надлежащим образом заверенная копия;

2) подлинное соглашение о третейском разбирательстве или его надлежащим образом заверенная копия;

3) надлежащим образом заверенный перевод на русский язык документов, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей части.

Вышеназванные доказательства заявителем представлены.

Частью 2 статьи 244 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации предусмотрено, что арбитражный суд отказывает в признании и приведении в исполнение полностью или в части иностранного арбитражного решения по основаниям, предусмотренным пунктом 7 части 1 настоящей статьи и частью 4 статьи 239 настоящего Кодекса для отказа в выдаче исполнительного листа на принудительное исполнение решения международного коммерческого арбитража, если иное не предусмотрено международным договором Российской Федерации.

Согласно п. 7 части 1 статьи 245 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации арбитражный суд отказывает в признании и приведении в исполнение решения иностранного суда полностью или в части в случае, если исполнение решения иностранного суда противоречило бы публичному порядку Российской Федерации.

В части 4 статьи 239 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации установлено, что суд может отказать в признании и приведении в исполнение полностью или в части иностранного арбитражного решения по основаниям, предусмотренным международным договором Российской Федерации и Федеральным законом о международном коммерческом арбитраже.

В соответствии с положениями части 1 статьи V Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений и части 1 статьи 36 Закона Российской Федерации от 07.07.1993 N 5338-1 «О международном коммерческом арбитраже» в признании и приведении в исполнение арбитражного решения может быть отказано в случае, если сторона, против которой вынесено решение, представит компетентному суду, где испрашивается признание и приведение в исполнение, доказательства того, что:

a) стороны в соглашении были по применимому к ним закону в какой-либо мере недееспособны или это соглашение недействительно по закону, которому стороны это соглашение подчинили, а при отсутствии такого указания - по закону страны, где решение было вынесено, или

b) сторона, против которой вынесено решение, не была должным образом уведомлена о назначении арбитра или об арбитражном разбирательстве или по другим причинам не могла представить свои объяснения, или

c) указанное решение вынесено по спору, не предусмотренному или не подпадающему под условия арбитражного соглашения или арбитражной оговорки в договоре, или содержит постановления по вопросам, выходящим за пределы арбитражного соглашения или арбитражной оговорки в договоре; или

d) состав арбитражного органа или арбитражный процесс не соответствовали соглашению сторон или, при отсутствии такового, не соответствовали закону той страны, где имел место арбитраж, или

e) решение еще не стало окончательным для сторон или было отменено или приостановлено исполнением компетентной властью страны, где оно было вынесено, или страны, закон которой применяется.

Из указанной нормы следует, что обязанность доказывания обстоятельств, служащих основанием для отказа в признании и приведении в исполнение арбитражного решения лежит на стороне, против которой вынесено решение.

Вышеназванные основания отказа в признании и приведении в исполнение решения международного коммерческого арбитража судом не установлены.

Доводы ответчика о необходимости представления заявителем исполнительного документа, предусмотренного Соглашением стран СНГ от 20.03.1992 «О порядке разрешения споров, связанных с осуществлением хозяйственной деятельности» (далее - Киевское Соглашение), суд отклоняет.

По мнению суда, в рассматриваемых в настоящем деле правоотношениях Киевское Соглашение не подлежит применению, поскольку данные правоотношения подлежат урегулированию в соответствии с Нью-Йоркской Конвенцией и Законом Российской Федерации от 07.07.1993 N 5338-1 «О международном коммерческом арбитраже».

Как указано выше, согласно заключенному сторонами договору возникший между сторонами спор разрешен Международным коммерческим арбитражным судом при Торгово - промышленной палате Украины.

Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово - промышленной палате Украины является негосударственным (третейским) судом.

Третейский суд не наделен полномочиями по осуществлению принудительного исполнения принятого им решения.

Основой принудительного исполнения третейского решения является выдача компетентным государственным судом (арбитражным судом или судом общей юрисдикции) исполнительного листа на принудительное исполнение решения третейского суда.

В соответствии со статьей 35 Закона Российской Федерации «О международном коммерческом арбитраже» арбитражное решение, независимо от того, в какой стране оно было вынесено, признается обязательным и при подаче в компетентный суд письменного ходатайства проводится в исполнение с учетом положений настоящей статьи и статьи 36.

Сторона, основывающаяся на арбитражном решении или ходатайствующая о приведении его в исполнение, должна представить должным образом заверенное подлинное арбитражное решение или должным образом заверенную копию такового, а также подлинное арбитражное соглашение, указанное в статье 7, или должным образом заверенную копию такового. Если арбитражное решение или соглашение изложены на иностранном языке, сторона должна представить должным образом заверенный перевод этих документов на русский язык.

Норма вышеназванного Закона сформулирована в соответствии с требованиями Нью-Йоркской Конвенцией.

Нью-Йоркская Конвенция относительно Киевского Соглашения носит более специальный, узкий характер, действие Конвенции распространяется исключительно на исполнение решений коммерческих (третейских) судов, а не на государственные экономические суды, а Киевское Соглашение - на исполнение решений всех компетентных судов страны - участницы СНГ, Киевским Соглашением не регулируются вопросы исполнения решений третейских (коммерческих) судов.

Кроме того, предполагаемое ответчиком отнесение решений третейских судов, вынесенных на территории стран - членов СНГ, к сфере применения Киевского соглашения, не препятствует заявителю, заинтересованному в приведении в исполнение решения в Российской Федерации, воспользоваться механизмом, предусмотренным Конвенцией, а не Киевским соглашением.

Пунктом 9.2 заключенного сторонами контракта предусмотрено, что стороны согласны с тем, что в процессе рассмотрения и разрешения спора будет применяться Регламент Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово-промышленной палате государства-истца.

В соответствии со статьей 10 Регламента Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово-промышленной палате Украины арбитражное решение признается обязательным и при отказе от его добровольного исполнения приводится в исполнение в принудительном порядке в зависимости от места нахождения должника.

Если должник находится за пределами Украины, письменное ходатайство заявитель направляет компетентному суду в стране нахождения должника и в соответствии со ст. III Нью-Йоркской конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (1958 г.) или межгосударственным договором государственный суд договаривающейся страны признает и приводит в исполнение решения Международного

коммерческого арбитражного суда в соответствии с процессуальным законодательством страны, где испрашивается признание и приведение в исполнение этих решений.

В компетентный государственный суд Сторона, основывающаяся на арбитражном решении и ходатайствующая о признании и приведении его в исполнение, должна представить должным образом заверенный оригинал арбитражного решения или должным образом заверенную копию такового, а также оригинал арбитражного соглашения, указанного в ст. 1.2 Регламента, либо должным образом заверенную копию такового.

Таким образом, Регламент Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово-промышленной палате, разрешившего спор между сторонами, также предусматривает приведение решения данного суда в исполнение в соответствии с Нью-Йорской Конвенцией и процессуальным законодательством государства, суд которого рассматривает заявление о признании и приведение в исполнение иностранного арбитражного решения.

Из изложенного следует, что решение Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово-промышленной палате Украины подлежит приведению в исполнение в Российской Федерации в соответствии с нормами Нью-Йоркской Конвенции и Закона о международном коммерческом арбитраже, сформулированными с учетом требований данной Конвенции, а не на основании Киевского соглашения, которым регулируются отношения, не относящиеся к сфере применения Конвенции, Киевское Соглашение не имеет приоритета над Конвенцией и не подлежит применению в рассматриваемых судом правоотношениях.

Поскольку Нью-Йоркская Конвенция не предусматривает условия представления исполнительного листа при обращении в компетентный суд с заявлением о приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, суд отклоняет довод ответчика о наличии оснований для отказа в удовлетворении заявления ввиду непредставления заявителем исполнительного листа.

Иных доводов в обоснование отказа в приведение в исполнение иностранного арбитражного решения ответчик не заявил, доказательств, подтверждающих наличие таких оснований, не представил.

При данных обстоятельствах суд удовлетворяет заявление взыскателя.

В соответствии со статьей 110 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации расходы по государственной пошлине относятся на ответчика.

Руководствуясь статьями 245, 184, 185 Арбитражного процессуального кодекса РФ, суд

О П Р Е Д Е Л И Л:

1. Решение Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово - промышленной палате Украины, г. Киев, Украина, принятое в составе: председателя Арбитражного суда А.Д. Крупчан, арбитров И.Г. Емец, И.К. Самойловой, от 19.11.2013 по делу АС № 155р/2013 по иску общества с ограниченной ответственностью «СЛ Графика», Днепропетровск, Украина, ул. Кирова, д. 97К, к обществу с ограниченной ответственностью «БРЭНДФОРД», г.Кострома, Российская Федерация, ул. Петра Щербины, д. 23, ОГРН 1024400001779, ИНН 4402002936, о взыскании с общества с ограниченной ответственностью «БРЭНДФОРД», г.Кострома, Российская Федерация, ул. Петра Щербины, д. 23, ОГРН 1024400001779, ИНН 4402002936, в пользу общества с ограниченной ответственностью «СЛ Графика», Днепропетровск, Украина, ул. Кирова, д. 97К, 7030 евро основного долга, 3155,72 евро пени и 1498,36 евро в возмещение расходов по оплате арбитражного сбора, а всего 11684 евро и 8 центов, признать и привести в исполнение.

2. Исполнительный лист на исполнение решения Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово - промышленной палате Украины, г. Киев, Украина, принятое в составе: председателя Арбитражного суда А.Д. Крупчан, арбитров И.Г. Емец, И.К. Самойловой, от 19.11.2013 по

делу АС № 155р/2013 по иску общества с ограниченной ответственностью «СЛ Графика», Днепропетровск, Украина, ул. Кирова, д. 97К, к обществу с ограниченной ответственностью «БРЭНДФОРД», г.Кострома, Российская Федерация, ул. Петра Щербины, д. 23, ОГРН 1024400001779, ИНН 4402002936, о взыскании с общества с ограниченной ответственностью «БРЭНДФОРД», г. Кострома, Российская Федерация, ул. Петра Щербины, д. 23, ОГРН 1024400001779, ИНН 4402002936, в пользу общества с ограниченной ответственностью «СЛ Графика», Днепропетровск, Украина, ул. Кирова, д. 97К, 7030 евро основного долга, 3155,72 евро пени и 1498,36 евро в возмещение расходов по оплате арбитражного сбора, а всего 11684 евро и 8 центов, выдать по вступлении определения в законную силу.

3. Взыскать с общества с ограниченной ответственностью «БРЭНДФОРД», г.Кострома, Российская Федерация, ул. Петра Щербины, д. 23, ОГРН 1024400001779, ИНН 4402002936, в пользу общества с ограниченной ответственностью «СЛ Графика», Днепропетровск, Украина, ул. Кирова, д. 97К, 2000 руб. расходов по уплате государственной пошлины.

4. Исполнительный лист на взыскание расходов по государственной пошлине выдать по вступлении в законную силу.

5. Определение может быть обжаловано в течение одного месяца в арбитражный суд кассационной инстанции в течение месяца со дня вынесения определения.

Судья Г. М. Разгуляева